

## *Appel à contributions*

# ***La lumière dans les religions du Livre : une approche pluridisciplinaire***

À l'université de Balamand (Liban)

Les 13, 14 et 15 décembre 2013

Colloque international organisé par l'Université de Balamand, la Maison de l'Orient et de la Méditerranée et l'Institut Français du Proche-Orient.

### *Comité scientifique :*

- Julie Bonnéric, doctorante à l'École Pratique des Hautes Études (EPHE, Paris) et boursière de l'Institut Français du Proche-Orient (Ifpo)
- Levon Nordigian, chercheur à l'Université Saint-Joseph (USJ) et directeur du Musée de la Préhistoire libanaise
- Nadine Panayot, chercheur et directrice du Département d'archéologie et de muséologie de l'Université de Balamand
- Bruno Paoli, directeur du Département des Etudes arabes médiévales et modernes de l'Institut français du Proche-Orient (Ifpo)
- Nicolas Reveyron, professeur à l'Université Lumière-Lyon 2 et directeur du laboratoire Archéométrie et archéologie (UMR 5138, Maison de l'Orient et de la Méditerranée)

*Langues :* français, anglais, arabe.

Si la lumière représente un outil précieux pour la mise en valeur des édifices, elle répond également à des impératifs d'ordre pratique et fonctionnel. Au-delà de son rôle purement esthétique, elle constitue en effet un moyen de circonscrire l'espace et d'organiser son occupation, en définissant des spatialités et des temporalités adaptées aux fonctions de l'édifice.

Pour évaluer l'importance des dimensions spatiales et temporelles de la lumière, une lecture croisée des sources disponibles, tant architecturales et archéologiques que textuelles et iconographiques, pourra s'avérer particulièrement féconde. Le thème de la lumière, thème complexe et foisonnant, constitue en effet un point d'entrée privilégié, non seulement pour l'étude des rapports de l'homme à l'espace et au sacré, mais également pour la mise en valeur – au sein de ou entre les monothéismes eux-mêmes – d'influences, d'échanges, de ruptures, de continuités ou d'héritages.

Ce colloque propose d'explorer le thème de la lumière en Orient et en Occident, dans l'Antiquité tardive et au Moyen-âge, dans une perspective transdisciplinaire et autour de cinq axes thématiques.

- Spatialités lumineuses

Dans les édifices, l'espace peut être rythmé par le dessin de géographies lumineuses : les jeux d'ombre et de lumière, la nature de la pénétration lumineuse, le travail esthétique ciblé de la lumière (vitraux colorés, lanternes ajourées...) sont autant de moyens de mettre en valeur certains espaces ou certaines parties d'un espace. Dans un édifice religieux par exemple, les espaces dédiés à la dévotion peuvent baigner dans une pénombre propice au recueillement, tandis que les espaces où se déroulent des activités profanes font l'objet d'un éclairage plus important, destiné à assurer le confort visuel des occupants.

- Temporalités lumineuses

Si l'occupation de l'espace dépend étroitement de la gestion de l'éclairage, qu'il soit naturel ou artificiel, la lumière produite doit s'adapter aux activités prenant place dans l'édifice et, ces activités changeant périodiquement, elle peut également varier dans le temps, en quantité comme en qualité. Certains événements, comme les fêtes votives ou princières, par exemple, sont propices à la création d'ambiances lumineuses particulières et peuvent, à l'occasion, donner lieu à une débauche de luminaires bien décrite par les visiteurs.

- Symbolisme de la lumière

Une session sera dédiée à l'étude des aspects théologiques et symboliques de la lumière. Ce thème littéraire élémentaire est particulièrement présent dans le judaïsme, dans le christianisme et en islam, non seulement dans les textes sacrés, mais aussi, de manière plus générale, dans les écrits religieux, liturgiques, poétiques ou autres. Ces trois religions se nourrissent d'une opposition fondatrice entre lumière et ténèbres, Dieu créant un monde de lumière et les Révélation faisant sortir les hommes des ténèbres de l'impiété. La lumière, symbole de connaissance et de clairvoyance, est de fait étroitement associée au divin, dont elle est le signe ou l'instrument. La lumière artificielle du luminaire, comme la lumière naturelle, peut donc devenir signifiante et porter un sens qui échappe au non initié.

- Icônes, fresques ou mosaïques

La lumière émise ou pénétrant dans l'édifice est un élément primordial dans la conception des décors pariétaux, qu'il s'agisse d'icônes, de fresques ou de mosaïques. Leur réalisation, ainsi que leur emplacement et, éventuellement, leur programme iconographique doivent prendre en compte ce facteur.

- Sources, archéologie expérimentale et technologie

Une session sera consacrée aux techniques indispensables à l'étude de la lumière comme fait archéologique. Les sources traditionnelles (architecturales, archéologiques, iconographiques et textuelles principalement) reçoivent aujourd'hui le renfort de l'archéologie expérimentale et de technologies telles que la photométrie ou la modélisation 3D. Ces outils permettent de reproduire les conditions d'éclairage artificiel et de restituer certaines ambiances lumineuses.

Les propositions doivent être envoyées avant le **30 juin 2013** à l'adresse suivante : [colloquelumiere2013@gmail.com](mailto:colloquelumiere2013@gmail.com), sous la forme d'un résumé ne devant pas excéder 300 mots. Le candidat précisera dans lequel des cinq axes ci-dessus s'insérerait sa contribution.

L'hébergement des participants sera pris en charge pour la durée du colloque (nuits des 12, 13 et 14 décembre), dont la clôture est prévue le 15 à la mi-journée.

## Call for papers

### *Light in the Religions of the Book: A Multidisciplinary Approach*

At the University of Balamand (Lebanon)

December 13, 14, 15, 2013

International conference organized by the University of Balamand, the Maison de l'Orient et de la Méditerranée and the Institut français du Proche-Orient.

#### *Scientific board:*

- Julie Bonnéric, PhD candidate at the École Pratique des Hautes Études (EPHE, Paris) and researcher at the Institut français du Proche-Orient (Ifpo)
- Levon Nordiguian, researcher at the Université Saint-Joseph (USJ) and director of the Museum of Lebanese Prehistory
- Nadine Panayot, researcher and director of the Department of Archaeology and Museology at the University of Balamand
- Bruno Paoli, director of the Department of Medieval and Modern Arab Studies of the Institut français du Proche-Orient (Ifpo)
- Nicolas Reveyron, professor at the Université Lumière-Lyon 2 and director of the Laboratory Archeométrie et archéologie (UMR 5138, Maison de l'Orient et de la Méditerranée)

*Working languages:* French, English, Arabic.

If light is a valuable tool for the development of buildings, it also meets the requirements of practical and functional needs. Beyond its purely aesthetic role, it is indeed a way to delineate the space and to organize its occupation by defining spatialities and temporalities adapted to the functions of the building.

In order to assess the significance of spatial and temporal dimensions of light, a cross-reading of architectural, archaeological, textual and iconographic sources might be particularly fruitful. The theme of light which, somewhat complex, constitutes a privileged entry point not only to the study of man's relationship to space and the sacred, but also to the development – within or between monotheisms – of influences, exchanges, ruptures, continuities and legacies.

The goal of the conference is to explore the theme of light in the East and in the West, during the Late Antiquity and the Middle Ages, in a transdisciplinary perspective and within five thematic panels :

- **Luminous spatialities**

In buildings, space can be punctuated by the design of luminous geographical patterns: the play of shadow and light, the nature of light penetration, or specific aesthetic treatments of light (such as stained glass or perforated lanterns), are different ways to highlight particular areas or parts of them. In a religious building for example, spaces dedicated to devotion can bathe in a twilight conducive to meditation, whereas spaces dedicated to profane activities are often subject to strong lighting, designed to ensure visual comfort for the occupants.

- **Luminous temporalities**

As the occupation of space is closely related to the management of lighting, whether natural or artificial, produced light must adapt to the activities taking place in the building. And as these activities periodically change, light can also vary over time, both in quantity and in quality. Some events, such as town festivals or princely events for example, lead to the creation of a special luminous atmosphere and can occasionally become a source of a proliferation of lights which was well described by a number of visitors.

- **Symbolism of light**

This panel will be devoted to a study of the theological and symbolic aspects of light. This basic literary theme is particularly present in Judaism, in Christianity and Islam, in the holy scriptures themselves as well as in religious, liturgical and poetical writings. These three religions thrive on a founding opposition between light and darkness - God creating a world of light and Revelations helping men out of the darkness of impiety. As a matter of fact, light, as a symbol of knowledge and perspicacity, is closely associated with the divine, of which it might be either the sign or the instrument. Artificial light, as well as natural light, can thus become meaningful and bear a meaning which escapes the uninitiated.

- **Icons, frescoes and mosaics**

The light emitted or entering the building is a key element in the setting of parietal designs, whether icons, frescoes or mosaics. Their development, their location and, possibly, their iconography should take the lighting factor into consideration.

- **Sources, experimental archeology and technology**

The last panel will be dedicated to the techniques in use for the study of light as an archaeological fact. Traditional sources (architectural, archaeological, iconographic and textual) are reinforced nowadays by experimental archeology and by new technologies such as 3D modeling or photometry. These tools allow us to replicate the conditions of artificial lighting and to render different lighting atmospheres.

Proposals should be sent before **June 30, 2013** at the following address: [colloquielumiere2013@gmail.com](mailto:colloquielumiere2013@gmail.com), in the form of a summary which should not exceed 300 words. The applicant will specify in which of the five panels his paper is supposed to take place.

Accommodation for participants will be supported for the duration of the conference (the nights of December 12, 13 and 14), the closure being scheduled for December 15 at 12:30.

دعوة للمشاركة

## النور في الأديان السماوية :

### مقاربات متعددة

في جامعة البلمند - لبنان

أيام 13، 14 و 15 كانون الأول 2013

ندوة دولية من تنظيم جامعة البلمند، وبيت المشرق والبحر المتوسط والمعهد الفرنسي للشرق الأدنى.

اللجنة العلمية :

- جولي بونيريك، طالبة دكتوراه في المدرسة التطبيقية للدراسات العليا (باريس) وباحثة في والمعهد الفرنسي للشرق الأدنى
- ليفون نورديغيان، باحث في جامعة القديس يوسف ومدير متحف ما قبل التاريخ اللبناني
- نادين بانيوت، باحثة ومديرة قسم الآثار وعلم المتاحف في جامعة البلمند
- برونو باولي، مدير قسم الدراسات العربية القروسطية والحديثة في المعهد الفرنسي للشرق الأدنى
- نقولا رفيرون، أستاذ في جامعة لومير - ليون الثانية ومدير مختبر Archéométrie et archéologie لدى بيت المشرق والبحر المتوسط

اللغات : الفرنسية والإنكليزية والعربية.

إن كان النور يمثل أداة مهمة لإظهار جمال الأبنية، فهو يخضع أيضاً إلى معايير عملية ووظيفية. فيشكّل النور بالإضافة إلى دوره التجميلي الصرف، وسيلة لتحديد المكان وتنظيمه ، من خلال إبراز الأطر الزمنية والجوانب المكانية التي تتناسب مع وظائف البناء.

ولتقييم أهميّة الأطر الزمنية والجوانب المكانية للنور يمكننا، من خلال قراءة المصادر المتاحة سواء أكانت معمارية أو أثرية أو عبر النصوص والأيقونات، أن نحصل على نتائج مثمرة جداً. فالواقع أن موضوع النور، وهو موضوع معقد وغني، يشكل نقطة انطلاق مميزة ليس فقط لدراسة علاقات الإنسان بالمكان وبالمقدس، بل أيضاً لأجل إبراز التأثيرات والتبادلات والتغيرات وأشكال الاستمرارية أو الموروثات داخل الأديان السماوية أو فيما بينها.

تقترح الندوة في برنامجها معالجة موضوع النور بتعمق، في الشرق وفي الغرب، في

العصور القديمة المتأخرة وفي العصور الوسطى، ضمن منظور علمي متعدد الاختصاصات يتمحور حول نقاط خمس :

- الجوانب المكانية للنور  
يمكن للمساحة ضمن الأبنية أن تحدد تبعاً لنمط الإضاءة الجغرافية. إن لعبة الظل والضوء، وكيفية تسلل الأخير، ودور الإضاءة ذات الهدف الجمالي (كاستخدام الزجاج الملون، الفوانيس...)، كلها وسائل تساعد على إبراز بعض المساحات المخصصة للفروض الدينية بنور خافت يساعد الأبنية الدينية مثلاً، يمكن غمر المساحات المخصصة للفروض الدينية بنور خافت يساعد على التعبد والتأمل، بينما تضاء الأمكنة المعدة للنشاطات الاعتيادية بإنارة أقوى، لتأمين الراحة البصرية للحاضرين.

- الأطر الزمانية للنور  
إن كان استخدام المساحة يعتمد بشكل كبير على إدارة الإنارة، سواء أكانت طبيعية أم صناعية، فعلى الضوء أن يتكيف مع النشاطات التي تقام في الصرح. ولما كانت هذه النشاطات تتغير بشكل دوري، كانت الإنارة مع مرور الوقت سواء من حيث الكمية أو الجودة. فتفترض بعض المناسبات، كأعياد النذور أو أعياد الأمراء على سبيل المثال، إنارة خاصة لإبراز معالم الإنارة التي وصفها الزوار وصفاً جيداً.

- رمزية الضوء  
سيتم تخصيص جلسة لدراسة الأوجه اللاهوتية والرمزية للضوء أو النور. فيبرز هذا الموضوع الأدبي لا سيما في اليهودية والمسيحية والإسلام، وليس فقط في النصوص المقدسة، بل أيضاً في الكتابات الدينية، وكتب العبادات، والشعر أو غيرها. وترتكز هذه الأديان على فكرة التناقض بين النور والظلام، فقد خلق الله عالم نوراني وجاءت الرسائل الإلهية لتخرج الناس من ظلمات الكفر. فالنور، وهو رمز المعرفة والبصيرة، ارتبط ارتباطاً شديداً بما هو إلهي بالسماء، وهو رمز المقدس كونه علامة وأداة. بالتالي، يمكن للنور الذي ينتج عن إضاءة اصطناعية أن يكون ذا دلالة كمثل النور الطبيعي، وأن يحمل معنى قد لا يفقهه الأبعدى.

- الإيقونات والرسومات الجدارية الجصية أو الفسيفساء  
يعد النور المنبعث من وإلى البناء عنصراً رئيساً لوضع تصاميم الكنائس، سواء تعلق الأمر بالإيقونات، أو الرسومات الجدارية الجصية أو الفسيفساء. ويجب على من ينفذ هذه التصاميم أن يأخذ بعين الاعتبار هذا العامل.

- شروط الدراسة : المصادر، علم الآثار التجريبي والتكنولوجيا  
سيتم تخصيص جلسة واحدة للتقنيات الأساسية لدراسة النور كواقع أثري. إذ تتلقى المصادر التقليدية من معمارية وأثرية وأيقونية ونصية دعماً من علم الآثار التجريبي والتكنولوجيا مثل الفوتومتريّة أو المجسمات الثلاثية الأبعاد. تسمح هذه الوسائل بإعادة إنتاج ظروف الإنارة الاصطناعية وباكتشاف الظروف المحيطة بالنور.

يرجى إرسال الاقتراحات (على شكل ملخص من 250 إلى 300 كلمة) قبل تاريخ 30 حزيران 2013 على العنوان التالي: [colloquelumiere2013@gmail.com](mailto:colloquelumiere2013@gmail.com). وعلى المرشح أن يحدد ما هو المحور الذي اختاره للمشاركة. سيتم دعم إقامة المشاركين طوال فترة الندوة (ليلة 12 و 13 و 14 كانون الأول)، التي يحتمل اختتامها منتصف يوم 15 من كانون الأول.